



Brüssel, 3. mai 2024  
(OR. en, bg, de)

---

---

Institutsioonidevaheline  
dokument:  
2022/0400(COD)

---

---

8954/24  
ADD 1 REV 2

CODEC 1111  
SOC 283  
ANTIDISCRIM 59  
GENDER 65  
JAI 635  
FREMP 195

## I/A-PUNKTI MÄRKUS

---

Saatja:	Nõukogu peasekretariaat
Saaja:	Alaliste esindajate komitee / nõukogu
Teema:	Eelnõu: EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV võrdõigusasutuste suhtes kohaldatavate nõuete kohta naiste ja meeste võrdse kohtlemise ja võrdsete võimaluste valdkonnas tööhõive ja elukutse küsimustes ning millega muudetakse direktiive 2006/54/EÜ ja 2010/41/EL ( <b>esimene lugemine</b> ) – Seadusandliku akti vastuvõtmine = Avaldused

---

### Bulgaaria avaldus

Bulgaaria Vabariik kinnitab taas oma pühendumust võrdõiguslikkuse tagamisele ja diskrimineerimise vastu võitlemisele, mis on Euroopa Liidu põhiväärtused. Seetõttu toetab riik tugeva õigusraamistiku loomist ja rakendamist, et kohaldada naiste ja meeste võrdsete võimaluste ja võrdse kohtlemise põhimõtet, eelkõige *Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (võrdõigusasutuste suhtes kohaldatavate nõuete kohta naiste ja meeste võrdse kohtlemise ja võrdsete võimaluste valdkonnas tööhõive ja elukutse küsimustes ning millega jäetakse direktiivist 2006/54/EÜ välja artikkel 20 ja direktiivist 2010/41/EL artikkel 11)* eesmärgi. Võrdõigusasutuste toimimise miinimumnõuete kehtestamine aitab parandada kõnealuste asutuste tõhusust ja tagada nende sõltumatuse ning võimaldab pakkuda diskrimineerimise ohvritele õigeaegset ja tõhusat kaitset.

Direktiivi ettepaneku üle toimunud läbirääkimiste käigus tehti teksti siiski muudatusi, mis on Bulgaaria Vabariigi jaoks vastuvõetamatud.

Bulgaaria konstitutsioonikohus võttis 2018. aastal vastu otsuse, milles sedastatakse, et Euroopa Nõukogu naistevastase vägivalla ja perevägivalla ennetamise ja tõkestamise konventsioonis (Istanbuli konventsioon) edendatakse ingliskeelse terminiga „gender“ seotud õiguslikke kontseptsioone, mis on vastuolus Bulgaaria Vabariigi põhiseaduse aluspõhimõtetega.

2021. aastal selgitas konstitutsioonikohus, et põhiseaduses kasutatud mõistet „sugu“ („sex“) tuleb riikliku õiguskorra kontekstis tõlgendada üksnes selle bioloogilises tähenduses (mehed ja naised).

Seetõttu teatab Bulgaaria Vabariik kooskõlas konstitutsioonikohtu eespool nimetatud otsustega, et riik ei saa aktsepteerida ingliskeelse terminiga „gender“ seotud kontseptsiooni ega soolist perspektiivi, nagu need on esitatud Istanbuli konventsioonis või teistes dokumentides, milles eristatakse ingliskeelset terminit „sex“ bioloogilise kategooriana (naised ja mehed) terminist „gender“, mis on sotsiaalne konstruktsioon. Sellest tulenevalt ei saa Bulgaaria Vabariik aktsepteerida artiklis 6 ja põhjenduses 23 esitatud mõiste „ohver“ laiendamist suunava loeteluga omadustest, mis hõlmavad sugu, sooidentiteeti, soolist eneseväljendust ja sootunnuseid.

Nendel põhjustel ei toeta Bulgaaria Vabariik *Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (võrdõigusasutuste suhtes kohaldatavate nõuete kohta naiste ja meeste võrdse kohtlemise ja võrdsete võimaluste valdkonnas tööhõive ja elukutse küsimustes ning millega jäetakse direktiivist 2006/54/EÜ välja artikkel 20 ja direktiivist 2010/41/EL artikkel 11)* teksti.

## Saksamaa avaldus

Kiidame direktiivi käsitleva üldise lähenemisviisi heaks, kui seda tõlgendatakse alljärgnevalt.

1. Tunnustame asjaolu, et komisjon kinnitas meile nõukogu töörühmas peetud läbirääkimistel, et saame artiklit 8 rakendada ka üksnes vaidluse lahendamise alternatiivse menetluse kaudu, milles kostja peab osalema. Selleks uurib võrdõigusasutus diskrimineerimise üle kaebava isiku taotlusel asjaomast juhtumit ja langetab otsuse talle selle kohta esitatud teabe alusel, võttes arvesse tõendamiskoormise ümberpööramist. Saksamaa tõlgendab artiklit 8 nii, et teabetaotlused ei kuulu sundtäitmisele, vaid kostjat teavitatakse tõendamiskoormise ümberpööramisest.
2. Samuti tunnustame asjaolu, et Saksamaa võib keelata võrdõigusasutustel avaldada isikuandmeid ja äriühingute andmeid seoses artiklis 9 osutatud kokkuvõtetega.
3. Nõukogu töörühma koosolekul kinnitas komisjon ühtlasi, et võime rakendada artikli 10 lõike 3 punkti a sellisel viisil, et pädevad asutused, nt Saksamaa tunnustatud diskrimineerimisvastased ühendused, saavad algatada menetlusi ohvrite nimel ja seega pakkuda diskrimineeritutele õigusabi. See tagab diskrimineeritutele tõhusa õigusabi.

## Ungari avaldus

Ungari toetab sidusa, rahumeelse ja demokraatliku ühiskonna väärtuste kaitsmist, mis põhineb kõigi inimeste võrdõiguslikkusel ilma igasuguse diskrimineerimiseta. See on tagatud põhiseadusega ja Ungari võrdse kohtlemise seadusega, milles nähakse diskrimineerimiskeelu valdkonnas ette horisontaalne ja terviklik õiguskaitse.

Ungari tunnustab ja edendab naiste ja meeste võrdõiguslikkust kooskõlas Ungari põhiseaduse, Euroopa Liidu esmaste õigusaktide, põhimõtete ja väärtuste ning rahvusvahelisest õigusest tulenevate kohustuste ja põhimõtetega. Naiste ja meeste võrdõiguslikkus on Euroopa Liidu aluslepingutes sätestatud põhiväärtus. Kooskõlas aluslepingute ja oma riigisiseste õigusaktidega tõlgendab Ungari Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (võrdõigusasutuste suhtes kohaldatavate nõuete kohta naiste ja meeste võrdse kohtlemise ja võrdsete võimaluste valdkonnas tööhõive ja elukutse küsimustes ning millega jäetakse direktiivist 2006/54/EÜ välja artikkel 20 ja direktiivist 2010/41/EL artikkel 11) ettepanekus esitatud ingliskeelset terminit „gender“ samamoodi nagu terminit „sex“ ning ingliskeelset terminit „gender equality“ („sooline võrdõiguslikkus“) kui naistele ja meestele võrdsete väljavaadete ja võimaluste pakkumist.

### **Austria avaldus**

Austria toetab täielikult kavandatud direktiivide eesmärke tugevdada kaitset diskrimineerimise eest ja parandada diskrimineerimise ohvrite toetamist.

Austria rõhutab, et kavandatud direktiividega kehtestatakse võrdõigusasutustele miinimumnõuded.

Austria on võrdse kohtlemise ja diskrimineerimisvastase võitluse valdkonnas juba hästi toimiv parimate tavade süsteem, mis on aastakümneid oma väärtust tõestanud. Tõhusate ja väljakujunenud riiklike struktuuride säilitamiseks peaks kõnealuste direktiivide rakendamine olema paindlik. Tulemuslikud institutsioonid ja tõhusad mehhanismid jäävad selles uues raamistikus alles.